

Exo

Chapter 6

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

כִּי	לְפָרֶעָה	אֵשֶׁתָּה	אֲשֶׁר	תִּרְאֶה	עַתָּה	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
kwa-sababu	kwa-Farao	nitafanya	nini	utaona	sasa	Musa	kwa-	Yahwe	na-akasema	
	H6547			H7200	H6258	H4872	H0413	H3068	H0559	
וַיִּגְרָשׁ	חֲזָקָה	וַיִּבְדֹּד	יְשֻׁלְחֵם	חֲזָקָה	כִּיד					
atawafukuza	wenye-nguvu	na-kwa-mkono	atawaacha	wenye-nguvu	kwa-mkono					
H1644	H2389	H3027	H7971	H2389	H3027					

ס :מֵאֶרְצוֹ
S kutoka-nchi-yake
[H0776](#)

Kisha Bwana akamwambia Mose, "Sasa utaona kitu nitakachomfanyia Farao: Kwa sababu ya mkono wangu wenye nguvu atawaachia watu waende; kwa sababu ya mkono wangu wenye nguvu atawafukuza waondoke nchini mwake."

יְהוָה:	אֲנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיִּדְבֹּר	2
Yahwe	mimi	kwake	na-akasema	Musa	kwa-	Mungu	na-akasema	
H0589	H0589	H0413	H0559	H4872	H0413	H0430	H1696	

Pia Mungu akamwambia Mose, "Mimi ndimi Bwana.

שְׂרֵי	כָּאֵל	יַעֲקֹב	וְאֶל-	יִצְחָק	אֶל-	אַבְרָהָם	אֶל-	וַיֵּאָרָא	3
Mwenyezi	kama-Mungu	Yakobo	na-kwa-	Isaka	kwa-	Ibrahimu	kwa-	na-nilitokea	
H7706	H0410	H3290	H0413	H3327	H0413	H0085	H0413	H7200	
		לָהֶם:	נִוְדַעְתִּי	לֹא	יְהוָה	וַשְׁמִי			
		kwao	kujulikana	sikujulikana	Yahwe	na-jina-langu			
			H3045	H3808	H3068	H8034			

Nilimtokea Abrahamu, Isaki na Yakobo kama Mungu Mwenyezi, ingawa sikuwajulisha Jina langu, Yehova, Mimi mwenyewe sikujitambulisha kwao.

כְּנַעַן	אַרְצִי	אֶת-	לָהֶם	לָתֵת	אֲתָם	בְּרִיתִי	אֶת-	הִקְמֵתִי	וְנָם	4
ya-Kanaani	nchi	-	wao	kuwapa	nao	agano-langu	-	nimeliweka	na-pia	
	H0776	H0853		H5414	H0854	H1285	H0853		H1571	
		בָּהּ:	נָרוּ	אֲשֶׁר-	מְגִרֵיהֶם	אַרְצִי	אֶת			
		humo	waliishi	ambamo-	ya-ukazi-wao	nchi	-			
					H4033	H0776	H0853			

Pia niliweka Agano langu nao kuwapa nchi ya Kanaani, ambako waliishi kama wageni.

מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנִי	נֹאֲקַת	אֶת-	שְׁמֵעֵתִי	אֲנִי	וְנָם	5
Misri	ambao	wa-Yisraeli	kwa-wana	kuugua	-	nimesikia	mimi	na-pia	
H4714		H3478		H5009	H0853	H8085	H0589	H1571	
		בְּרִיתִי:	אֶת-	וְנֹאזְכֵר	אֲתָם	מַעֲבָדִים			
		agano-langu	-	na-nimekumbuka	wao	inawatumikisha			
		H1285	H0853	H2142	H0853	H5647			

Zaidi ya hayo, nimesikia kilio cha huzuni cha Waisraeli ambao Wamisri wamewatia utumwani, nami nimelikumbuka Agano langu.

6
 מִתַּחַת לְכֵן אָמַר לְבָנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מִתַּחַת
 kutoka-chini-ya ninyi na-nitawatoa Yahwe mimi wa-Yisraeli kwa-wana- sema kwa-hiyo
[H8478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3478](#) [H0559](#)

סִבְלֵת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֹתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְנֹאֲלֵתִי אֹתְכֶם
 ninyi na-nitawakomboa kutoka-utumwa-wao ninyi na-nitawaokoa ya-Misri mizigo
[H0853](#) [H5656](#) [H0853](#) [H5337](#) [H4714](#) [H5450](#)

בְּרוּעַ נְטוּיָהּ וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים:
 kwa-mkono ulionyooshwa na-kwa-hukumu kubwa
[H2220](#) [H5186](#) [H8201](#)

“Kwa hiyo, waambie Waisraeli: ‘Mimi ndimi Bwana, nami nitawatoa mtoke katika kongwa la Wamisri. Nitawaweka huru mtoke kuwa watumwa wao, nami nitawakomboa kwa mkono ulionyooshwa pamoja na matendo makuu ya hukumu.

7
 וְלִקְחוּ אֹתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לְכֶם לֵאלֹהִים וַיִּדְעוּם
 na-mtajaia Mungu kwenu na-nitakuwa kuwa-watu kwangu ninyi na-nitawachukua
[H3045](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0853](#) [H3947](#)

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצֵיא אֹתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם:
 ya-Misri mizigo kutoka-chini-ya ninyi anayewatoa Mungu-wenu Yahwe mimi kwamba
[H4714](#) [H5450](#) [H8478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)

Nitawatwaa mwe watu wangu mwenyewe, nami nitakuwa Mungu wenu. Ndipo mtajua kuwa mimi ndimi Bwana Mungu wenu, niliyewatoa chini ya kongwa la Wamisri.

8
 וְהִבֵּאתִי אֹתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֵת-יָדִי לָתֵת אֹתָהּ
 hiyo kutoa mkono-wangu - niliinua ambayo nchi hadi- ninyi na-nitawaleta
[H0853](#) [H5414](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#)

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנֹתַתִּי אֹתָהּ לְכֶם מִזְרָשָׁה אֲנִי
 kwa-Ibrahimu kwa-Isaka na-kwa-Yakobo na-nitawapa hiyo kwenu kama-urithi mimi
[H0853](#) [H5414](#) [H3290](#) [H0853](#) [H4181](#) [H0589](#)

יְהוָה:
 Yahwe
[H3068](#)

Nami nitawaleta mpaka nchi niliyoapa kwa mkono ulioinuliwa kumpa Abrahamu, Isaki na Yakobo. Nitawapa iwe milki yenu. Mimi ndimi Bwana.’”

9
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה קֵן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה
 Musa na-akasema hivyo kwa- hivyoyi wa-Yisraeli na-hawaku sikiliza kwa-
[H4872](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0805](#) [H0413](#) [H4872](#)

מִקְצָר רֹחַ וּמַעֲבָדָה קָשָׁה:
 kwa-sababu-ya-ukosefu wa-roho na-kwa-utumwa mgumu
[H7115](#) [H7307](#) [H5656](#) [H7186](#)

Mose akawaarifu Waisraeli jambo hili, lakini hawakumsikiliza kwa sababu ya maumivu makuu ya moyoni na utumwa wa kikatili.

10
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 na-akasema Yahwe kwa- Musa kusema
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Ndipo Bwana akamwambia Mose,

11 כָּא נְדָא דְכָר אֶל- פְּרַעֲהַ מִלְּךָ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת- בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל
 wa-Yisraeli wana- - na-awaache wa-Misri mfalme Farao kwa- sema nenda
[H3478](#) [H0853](#) [H7971](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0935](#)

מֵאַרְצוֹ:
 kutoka-nchi-yake
[H0776](#)

“Nenda, mwambie Farao mfalme wa Misri awaachie Waisraeli waondoke nchini mwake.”

12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִשְׁמְעֵנִי פְּרַעֲהַ וְאֲנִי עָרַל שְׂפָתַיִם: פ
 hawaku- wa-Yisraeli wana- tazama kusema Yahwe mbele-ya Musa na-akasema
[H3808](#) [H3478](#) [H2005](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4872](#) [H1696](#)

P midomo mwenye-kutotahiriwa na-mimi Farao atanisikiliza na-vipi mimi nisikiliza
[H8193](#) [H6189](#) [H0589](#) [H6547](#) [H8085](#) [H0413](#) [H8085](#)

Lakini Mose akamwambia Bwana, “Ikiwa Waisraeli hawatanisikiliza, kwa nini yeye Farao anisikilize mimi, ambaye huzungumza kwa kigugumizi?”

13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וְאֶל- אַהֲרֹן וַיֹּצִיֵם אֶל- בְּנֵי wana kuhusu- na-akawaamuru Haruni na-kwa- Musa kwa- Yahwe na-akasema
[H0413](#) [H6680](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

יִשְׂרָאֵל וְאֶל- פְּרַעֲהַ מִלְּךָ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת- בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל
 wa-Yisraeli wana- - kuwatoa wa-Misri mfalme Farao na-kuhusu- wa-Yisraeli
[H3478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3478](#)

מֵאַרְצֵי מִצְרַיִם: ס
 S ya-Misri kutoka-nchi
[H4714](#) [H0776](#)

Ndipo Bwana akanena na Mose na Aroni kuhusu Waisraeli na Farao mfalme wa Misri, naye akawaamuru wawatoe Waisraeli kutoka Misri.

14 אֵלֶּה הַאֲנָשִׁי בֵּית- אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן וַיִּזְחַר וַיִּשְׂאוּל
 wa-Yisraeli mzaliwa-wa-kwanza wa-Reubeni wana ya-baba-zao wa-nyumba- wakuu hawa
[H3478](#) [H1060](#) [H7205](#) [H0001](#) [H0428](#)

חַנּוּקִי וּפְלוּא חֲצֹרֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן:
 za-Reubeni koo hizi na-Karmi Hesroni na-Palu Hanoki
[H7205](#) [H4940](#) [H0428](#) [H3756](#) [H2696](#) [H6396](#) [H2585](#)

Hawa walikuwa wakuu wa jamaa zao: Wana wa Reubeni mzaliwa wa kwanza wa kiume wa Israeli walikuwa Hanoki, Palu, Hesroni na Karmi. Hawa walikuwa ndio koo za Reubeni.

15 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיַּמִּינָ וְאֹהַדִי וַיַּכִּינָ וְצָהָר וְשָׂאוּל
 na-Shauli na-Sohari na-Yakini na-Ohadi na-Yamini Yemueli wa-Simeoni na-wana
[H7586](#) [H6714](#) [H3199](#) [H0161](#) [H3226](#) [H3223](#) [H8095](#)

בֶּן- מְכַנְעָנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שִׁמְעוֹן:
 mwana- hizi wa-Mkanaani koo
[H8095](#) [H4940](#) [H0428](#)

Wana wa Simeoni walikuwa Yemueli, Yamini, Ohadi, Yakini, Sohari na Shauli mwana wa mwanamke Mkanaani. Hawa walikuwa ndio koo za Simeoni.

לו	נַחְשׁוֹן	אָחוֹת	עַמִּינָדָב	בֵּת	אֵלִישֶׁבַע	אֶת־	אֶהְרֹן	וַיִּקַּח		
kwake	wa-Nashoni	dada	wa-Aminadabu	binti-	Elisheba	-	Haruni	na-akamchukua		
	H5177	H0269	H5992	H1323	H0472	H0853	H0175	H3947		
אֵיתָמָר:	וְאֶת־	אֶלְעָזָר	אֶת־	אֲבִיהוּא	וְנָדָב	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	לְאִשָּׁה	
Ithamari	na-	Eleazari	-	Abihu	na-	Nadabu	-	yeye	na-akamzalia	kuwa-mke
H0385	H0853	H0499	H0853	H0030	H0853	H5070	H0853	H3205	H0802	

Aroni akamwoa Elisheba binti wa Aminadabu ndugu yake Nashoni, naye akamzalia Nadabu, Abihu, Eleazari na Ithamari.

וּבְנֵי	קֹרַח	אֲסִיר	וְאֶלְקָנָה	וְאַבִּיָּאֲסָף	אֵלֶּה	מִשְׁפַּחַת	הַקֹּרָחִי:	
na-wana	wa-Kora	Asiri	na-Elkana	na-Abiasafu	hizi	koo	za-Wakora	
	H7141	H0617	H0511	H0023	H0428	H4940	H7145	

Wana wa Kora walikuwa Asiri, Elikana na Abiasafu. Hawa walikuwa ndio koo za Kora.

לוֹ	וְאֶלְעָזָר	בֶּן־	אֶהְרֹן	לָקַח־	לוֹ	מִבְּנוֹת	פּוּטִיֵּל	לוֹ
kwake	na-Eleazari	mwana-	wa-Haruni	alichukua-	kwake	kutoka-binti	za-Putieli	kwake
	H0499		H0175	H3947		H1323	H6317	
הַלְוִיִּם	לְאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	לוֹ	אֶת־	פִּינְחָס	אֵלֶּה	רְאִשֵׁי	אֲבוֹת
wa-Walawi	kuwa-mke	na-akamzalia	yeye	-	Finehasi	hawa	wakuu	wa-baba
H3881	H0802	H3205	H0853	H0853	H6372	H0428	H0001	H0001

לְמִשְׁפַּחָתָם:
kwa-koo-zao
[H4940](#)

Eleazari mwana wa Aroni akamwoa mmoja wa binti za Putieli, naye akamzalia Finehasi. Hawa walikuwa ndio wakuu wa jamaa za Walawi, ukoo kwa ukoo.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הַוּצִיאוּ	לָהֶם	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	וּמוֹשֶׁה	אֶהְרֹן	הוּא
wa-Yisraeli	wana	-	watoeni	kwao	Yahwe	alisema	ambao	na-Musa	Haruni	huyu
H3478		H0853	H3318		H3068	H0559		H4872	H0175	H1931
					צְבָאָתָם:	עַל־	מִצְרַיִם	מִצְרַיִם	מִצְרַיִם	
					majeshi-yao	kulingana-na-	ya-Misri	ya-Misri	kutoka-nchi	
							H4714	H0776		

Hawa walikuwa Aroni na Mose wale wale ambao Bwana aliwaambia, "Watoeni Waisraeli katika nchi ya Misri kwa vikosi vyao."

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	לְהוֹצִיא	מִצְרַיִם	מִלְכָּד־	פָּרְעֹה	אֶל־	הַמִּצְרַיִם	הֵם	
wa-Yisraeli	wana-	-	kuwatoa	wa-Misri	mfalme-	Farao	kwa-	wanaosema	wao	
H3478		H0853	H3318	H4714	H4428	H6547	H0413	H1696	H1992	
							וְאֶהְרֹן:	מוֹשֶׁה	הוּא	מִמִּצְרַיִם
							na-Haruni	Musa	huyu	kutoka-Misri
							H0175	H4872	H1931	H4714

Ndio hao hao waliozungumza na Farao mfalme wa Misri kuhusu kuwatoa Waisraeli Misri. Ilikuwa ni huyo Mose na huyo Aroni.

פ	מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	מוֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	בַּיּוֹם	וַיְהִי	
P	ya-Misri	katika-nchi	Musa	kwa-	Yahwe	aliposema	siku	na-ikawa	
	H4714	H0776	H4872	H0413	H3068	H1696	H3117	H1961	

Bwana aliponena na Mose huko Misri,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה נִדְבָר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ
 na-akasema Yahwe kua- Musa kusema Yahwe sema Farao mfalme
[H1696](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4428](#)

29

מִצְרַיִם אֵת כָּל-אֲשֶׁר אָנִי דִבַּר אֵלַיְךָ :
 wa-Misri - yote- ambayo mimi ninakuambia wewe
[H4714](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0589](#) [H1696](#) [H0413](#)

| akamwambia, "Mimi ndimi Bwana. Mwambie Farao mfalme wa Misri kila kitu nikuambiacho."

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָנָיו מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר נִדְבָר אֶל-פַּרְעֹה מִדֹּמוֹ עַרְלָה
 na-akasema Musa mbele-ya Yahwe tazama mimi kutotahiriwa mwenye-
[H0559](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H2005](#) [H0589](#) [H6189](#) [H8193](#)

30

יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה: פ
 atanisikiliza mimi Farao P
[H8085](#) [H0413](#) [H6547](#)

| Lakini Mose akamwambia Bwana, "Kwa kuwa mimi huzungumza kwa kigugumizi, Farao atanisikiliza mimi?"